

## Приложение

### **Процедуры и правила функционирования Механизма обзора хода осуществления Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и протоколов к ней**

#### **Преамбула**

1. Во исполнение пункта 1 статьи 4<sup>3</sup> и пунктов 3 и 4 статьи 32 Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, а также статей 2 и 37 Конвенции и статьи 1 каждого протокола к ней, которая является для них общей, и ссылаясь на свою резолюцию 8/2, Конференция участников Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности учреждает описанный ниже механизм с целью проведения обзора хода осуществления Конвенции и протоколов к ней (далее — «Механизм»).

#### **I. Введение**

2. Механизм обзора хода осуществления Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и протоколов к ней представляет собой процесс обзора осуществления Конвенции и протоколов, который регулируется принципами и параметрами, изложенными в разделе II ниже, и осуществляется в соответствии с положениями, содержащимися в разделе V. Механизм функционирует при содействии секретариата, как это предусмотрено в разделе VI.

3. Настоящие процедуры и правила разработаны с учетом уникальной специфики Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и протоколов к ней и никак не влияют на процедуры и правила других инструментов Организации Объединенных Наций.

#### **II. Руководящие принципы и параметры Механизма**

4. Механизм должен:

а) быть прозрачным, эффективным, свободным от вмешательства, открытым для широкого участия и беспристрастным;

---

<sup>3</sup> В котором предусматривается, что государства-участники выполняют свои обязательства по Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности таким образом, чтобы это отвечало принципам суверенного равенства и территориальной целостности государств и принципу невмешательства во внутренние дела других государств.

- b) исключать любое ранжирование;
- c) обеспечивать возможности для обмена информацией об успешных видах практики и трудностях;
- d) содействовать государствам-участникам в эффективном осуществлении Конвенции и, где это применимо, протоколов к ней;
- e) учитывать сбалансированный географический подход;
- f) быть несостязательным и некарательным и содействовать универсальному присоединению к Конвенции и протоколам к ней;
- g) основывать свою работу на четких установленных руководящих принципах в отношении сбора, обобщения и распространения информации, включая рассмотрение вопросов конфиденциальности и представления результатов обзора на рассмотрение Конференции, которая является компетентным органом для принятия решений по таким результатам;
- h) обеспечивать как можно более раннее выявление трудностей, с которыми сталкиваются государства-участники в выполнении своих обязательств согласно Конвенции и протоколам к ней, когда это применимо, и успешных видов практики государств-участников в рамках их усилий по осуществлению Конвенции и, где это применимо, протоколов к ней;
- i) носить технический характер и способствовать конструктивному взаимодействию в том, что касается, в частности, вопросов, связанных с международным сотрудничеством, предупреждением преступности, защитой свидетелей и помощью потерпевшим и их защитой;
- j) дополнять соответствующие существующие международные и региональные механизмы обзора, с тем чтобы Конференция могла, в соответствующих случаях, сотрудничать с такими механизмами и избегать дублирования усилий;
- k) представлять собой межправительственный процесс;
- l) применяться в соответствии со статьей 4 Конвенции и не служить орудием вмешательства во внутренние дела государств-участников, должен иметь неполитический и неселективный характер и функционировать на основе уважения принципов равенства и суверенитета государств-участников;
- m) способствовать осуществлению Конвенции и протоколов к ней государствами-участниками, когда это применимо, а также сотрудничеству между государствами-участниками;
- n) обеспечивать возможности для обмена мнениями, идеями и информацией об успешных видах практики, содействуя тем самым укреплению сотрудничества между государствами-участниками в деле предупреждения транснациональной организованной преступности и борьбы с ней;
- o) учитывать уровни развития государств-участников, а также многообразие судебных, правовых, политических, экономических и социальных систем и различия в правовых традициях;

р) стремиться к применению прогрессивного и всеобъемлющего подхода с учетом того, что обзор хода осуществления Конвенции представляет собой непрерывный и поэтапный процесс.

### **III. Эффективность Механизма**

5. Механизм обзора должен быть экономичным, сконцентрированным и удобным для пользователей и предусматривать оптимальное и эффективное использование имеющейся информации, инструментов, ресурсов и технологий, с тем чтобы не накладывать чрезмерного бремени на государства-участники, их центральные органы, другие соответствующие органы и экспертов, участвующих в процессе обзора.

### **IV. Связь Механизма с Конференцией участников**

6. Обзор хода осуществления Конвенции и протоколов к ней и работа Механизма проводятся под руководством Конференции в соответствии со статьей 32 Конвенции.

7. Без ущерба для руководящих принципов и параметров Механизма, изложенных в разделе II, Конференция может в любое время проводить оценку организации, функционирования, финансирования и эффективности процесса обзора с целью изменения и совершенствования существующего Механизма.

### **V. Процесс обзора**

#### **A. Цели**

8. В соответствии с Конвенцией, в частности статьей 32, процесс обзора призван, среди прочего, содействовать Конференции в выполнении следующих задач:

а) способствовать достижению целей Конвенции и протоколов к ней, установленных в статье 1 Конвенции и в статье 2 каждого из протоколов;

б) расширять возможности государств-участников в предупреждении транснациональной организованной преступности и борьбе с ней, а также в содействии осуществлению Конвенции и протоколов к ней и проведению обзора хода их осуществления;

в) оказывать государствам-участникам помощь в выявлении и обосновании конкретных потребностей в технической помощи, а также способствовать и содействовать оказанию, по их просьбе, технической помощи;

г) осуществлять сбор информации о национальном законодательстве, успешных результатах и видах практики, а также о трудностях государств-участников в деле осуществления и применения Конвенции и протоколов к ней, а также способствовать и содействовать обмену такой информацией;

е) содействовать международному сотрудничеству, как это предусмотрено Конвенцией и протоколами к ней;

ф) получать необходимые сведения о мерах, принятых государствами-участниками для осуществления Конвенции, и трудностях, с которыми они при этом столкнулись, на основе информации, собранной в порядке, описанном в разделе V.C настоящих процедур и правил.

## **В. Процесс обзора**

9. Механизм применяется ко всем государствам — участникам Конвенции и к каждому из протоколов, участниками которых они являются. Он постепенно охватывает все статьи Конвенции и протоколы к ней. Он базируется на тематических группах статей по соответствующим вопросам, которые указаны в таблице 1 добавления. Обзор представляет собой поэтапный процесс, состоящий из подготовительного этапа (первый и второй годы) и четырех последующих этапов обзора (третий — двенадцатый годы).

10. Для каждой группы государств-участников, о которых говорится в пункте 17, переход на следующий этап обзора осуществляется при условии завершения 70 процентов обзоров, предусмотренных на начало предыдущего этапа, если Конференция не примет иного решения.

11. Обзор хода осуществления Конвенции и протоколов к ней в отношении каждой группы государств-участников, о которых говорится в пункте 17, должен проводиться по одной и той же тематической группе в одно и то же время.

12. Процесс обзора состоит из общего обзора, который будет проводиться в ходе пленарных заседаний Конференции участников, и страновых обзоров, которые будут проводиться на основе кабинетных обзоров. Конференция и ее рабочие группы включают этот вопрос в свои повестки дня в качестве одного из пунктов в соответствии со своими областями специализации и без ущерба для своих соответствующих действующих мандатов. С учетом поступательного характера обзора, о котором говорится в пункте 9, решения относительно содержания повесток дня и расписания заседаний рабочих групп будут приниматься Конференцией или расширенным бюро на своевременной основе. Для того чтобы рабочие группы могли вносить вклад в деятельность Механизма и при этом также выполнять свои соответствующие мандаты, каждой рабочей группе следует посвящать вопросам, касающимся функционирования процесса обзора, не более одного пункта повестки дня на каждой сессии.

13. В рамках страновых обзоров выявляются передовые виды практики, недоработки и проблемы в осуществлении положений, по которым проводится обзор, формулируются предложения и, в случае необходимости, определяются потребности в технической помощи. В соответствии с пунктом 43 страновые обзоры подлежат обсуждению в соответствующих рабочих группах.

14. Общий обзор, проводимый на пленарных заседаниях Конференции участников, имеет целью способствовать обмену опытом, извлеченными уроками, информацией об успешных видах практики и трудностях, возникших в ходе осуществления положений Конвенции и протоколов к ней, а также выявлению потребностей в технической помощи для

содействия более эффективному осуществлению Конвенции и протоколов и стимулирования международного сотрудничества. Для облегчения проведения такого обзора готовятся общие доклады, о которых сказано в пункте 19 настоящих процедур и правил.

15. Подготовительный этап (первый и второй годы) посвящен определению организационных вопросов, в том числе подготовке руководства по проведению страновых обзоров и образца списка замечаний и резюме, а также доработке, в соответствии с пунктом 19 настоящих процедур и правил, вопросника для самооценки по каждому документу. Также на этом подготовительном этапе следует обеспечить оптимальное и эффективное использование уже имеющихся информации, инструментов, ресурсов и технологий в рамках процесса обзора. Четыре этапа обзора проводятся с третьего по двенадцатый год. Для каждой группы государств-участников, о которых говорится в пункте 17, каждый этап длится два года. Четыре этапа обзора проводятся и завершаются в соответствии с многолетним планом работы, представленным в таблице 2 добавления.

16. Конференция может постановить внести изменения в многолетний план работы, если такие действия будут сочтены целесообразными с точки зрения эффективности функционирования Механизма. Соответствующие рабочие группы могут рекомендовать Конференции внести коррективы в многолетний план работы.

17. Отбор государств-участников, принимающих участие в страновых обзорах, осуществляется путем жеребьевки в начале процесса обзора по рассчитанному на три года графику. Каждый год будет проводиться отбор одной трети государств — участников Конвенции для прохождения обзора по всем документам, участниками которых они являются, в соответствии с пунктами 28 и 29 настоящих процедур и правил. По возможности, число государств-участников от каждой региональной группы, отобранных для обзора в конкретном году, является пропорциональным размеру соответствующей региональной группы.

18. Каждое государство-участник назначает ответственного для поддержания контактов в целях координации своего участия в обзоре и размещает информацию об этом лице на информационно-справочном портале под названием «Распространение электронных ресурсов и законов о борьбе с преступностью» (ШЕРЛОК). В том случае, когда государство-участник не назначило ответственного для поддержания контактов ко времени проведения жеребьевки, о которой говорится в пункте 28, все сообщения будут направляться его постоянному представителю, который действует в качестве временного ответственного лица.

## **С. Сбор информации**

19. Для проведения обзора по каждой тематической группе статей Конвенции или протоколов к ней на подготовительном этапе разрабатываются краткие и четко сформулированные предметные вопросники для самооценки для обзора хода осуществления каждого документа. Обзор хода осуществления положений Конвенции, относящихся к протоколам, *mutatis mutandis*, будет проводиться только в рамках обзора хода осуществления Конвенции. При заполнении вопросников государствам-участникам предлагается представлять в соответствии с разделом VII полную, актуальную, точную и своевременную информацию на одном из рабочих языков Механизма. Ответы на вопросники и списки замечаний, о которых говорится в пункте 38, если таковые имеются, являются основой для общего доклада о тенденциях, характерных особенностях и передовых методах, который готовит или, по мере необходимости, обновляет Секретариат для рассмотрения Конференцией на ее очередных сессиях. Ответы на вопросники служат основой для проведения странового обзора без ущерба для информации или разъяснений, запрашиваемых проводящими обзор государствами-участниками и предоставляемых государством-участником, в отношении которого проводится обзор.

20. Каждое государство-участник, в отношении которого проводится обзор, направляет ответы на вопросник для самооценки проводящим обзор государствам-участникам через защищенный модуль портала ШЕРЛОК, созданный в соответствии с пунктом 21. Секретариат оказывает государствам-участникам, по их просьбе, содействие в загрузке информации, в том числе путем предоставления помощи в виде электронного обучения, инструкций, рекомендаций и полномочий.

21. Вопросник для самооценки размещается на портале ШЕРЛОК. Для размещения вопросников и ответов на них разрабатывается новый защищенный модуль в качестве дополнительного компонента портала ШЕРЛОК, который обеспечивает конфиденциальность всех представляемых государствами-участниками данных. Этот модуль включает защищенную платформу обмена письменными сообщениями для последующего диалога между государством-участником, в отношении которого проводится обзор, и проводящими обзор государствами-участниками, предусматривающую возможности архивирования информации.

22. Заполняя вопросники для самооценки, государства-участники также могут ссылаться на информацию, представленную в рамках других соответствующих механизмов обзора хода осуществления документов, участниками которых они являются. Государства-участники помнят о том, что любая обновленная информация к информации, представленной ранее в рамках других механизмов обзора, надлежащим образом отражается в ответах. Например, при рассмотрении одного и того же законодательства в отношении обязательств, которые идентичны или аналогичны обязательствам по Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции, государство-участник, в отношении которого проводится обзор, может сослаться на ответы и дополнительные документы, которые оно представило в рамках Механизма обзора хода осуществления Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции.

23. Государству-участнику, в отношении которого проводится обзор, рекомендуется готовить свои ответы на вопросник для самооценки посредством проведения широких консультаций на национальном уровне с участием всех соответствующих заинтересованных сторон, включая, в надлежащих случаях, частный сектор, отдельных лиц и групп лиц вне публичного сектора, неправительственные организации и научные круги, с учетом конкретных особенностей Конвенции и протоколов к ней.

24. Секретариат несет ответственность за оптимизацию и техническую поддержку портала ШЕРЛОК для того, чтобы он служил удобной для пользователей базой данных для сбора и распространения информации о механизме обзора.

## **D. Проведение странового обзора**

25. Страновой обзор представляет собой отдельный обзор хода осуществления каждым государством-участником положений Конвенции и каждого из протоколов, участником которых оно является. Он проводится поэтапно, и каждый этап начинается с заполнения государством-участником, в отношении которого проводится обзор, соответствующих разделов вопросника для самооценки, касающихся осуществления каждого из документов, участником которых оно является.

26. Ответы на вопросник для самооценки и любая дополнительная информация, предоставляемые государством-участником, в отношении которого проводится обзор, включая ссылки на соответствующее законодательство, рассматриваются двумя другими государствами, которые являются участниками соответствующих документов, при активном участии государства-участника, в отношении которого проводится обзор. Государствам-участникам, в отношении которых проводится обзор, рекомендуется размещать на портале ШЕРЛОК любые другие справочные материалы, которые могут способствовать лучшему пониманию их правовой системы.

27. Для целей обзора каждое государство-участник назначает не менее одного правительственного эксперта, обладающего необходимыми знаниями и опытом работы в вопросах, имеющих отношение к документам, участником которых оно является, и размещает соответствующие сведения на портале ШЕРЛОК.

28. В начале процесса обзора на совместном межсессионном заседании рабочих групп, не обеспечиваемом устным переводом, проводится жеребьевка с целью отбора в качестве проводящих обзор государств одного государства от региональной группы государства-участника, в отношении которого проводится обзор, и одного государства от другой региональной группы. Проводящие обзор государства-участники выполняют возложенные на них функции на протяжении всего процесса обзора, а именно на всех четырех следующих друг за другом этапах обзора. Метод проведения жеребьевки определяется на основе следующих критериев:

- a) государства не проводят обзоров на взаимной основе;
- b) обзор осуществления каждого из документов государством-участником, в отношении которого проводится обзор, проводят государства, являющиеся участниками соответствующего документа; в том случае, если определенное жеребьевкой государство, которому предстоит

проводить обзор, является участником не всех документов, участником которых является государство, в отношении которого проводится обзор, проводится повторная жеребьевка для отбора дополнительного государства для проведения обзора осуществления только этих документов;

с) общее число государств, проводящих обзор осуществления всех четырех документов, не превышает четырех, если государство, в отношении которого проводится обзор, не примет иного решения;

д) государство-участник, в отношении которого проводится обзор, и каждое из проводящих обзор государств могут просить о проведении не более четырех повторных жеребьевок, в том числе, помимо прочего, с целью найти взаимоприемлемый рабочий язык проведения странового обзора или обеспечить участие в обзоре как минимум одного государства со схожей правовой системой;

е) в исключительных обстоятельствах повторная жеребьевка может быть проведена по просьбе государств-участников;

ф) при необходимости повторная жеребьевка может быть проведена на следующем межсессионном заседании.

29. К моменту завершения процесса обзора каждое государство-участник должно пройти свой обзор и провести минимум один обзор и максимум три обзора. Государства-участники могут на добровольной основе участвовать в качестве проводящего обзор государства-участника более чем в трех обзорах.

30. Если проводящее обзор государство-участник не в состоянии выполнить свои обязанности по проведению обзора в соответствии с руководящими принципами Механизма, государство-участник, в отношении которого проводится обзор, просит о проведении консультаций с соответствующим государством-участником, проводящим обзор, и секретариатом для обсуждения беспокоящего его вопроса. В случае если государством-участником не удастся решить проблему путем консультаций, государство-участник, в отношении которого проводится обзор, может попросить о проведении повторной жеребьевки в любой момент. Повторная жеребьевка проводится на любом заседании рабочей группы в соответствии с положениями пункта 28.

31. Государство-участник, в отношении которого проводится обзор, через своих ответственных за поддержание контактов и при помощи Секретариата в обязательном порядке ведет консультации с проводящими обзор государствами-участниками по вопросам составления графиков работы и требованиям странового обзора в соответствии с руководством по проведению страновых обзоров, включая выбор рабочего языка или языков согласно положениям раздела VII настоящих процедур и правил.

32. Правительственные эксперты из проводящих обзор государств-участников, обладающие необходимыми знаниями и опытом работы с соответствующим документом, могут распределять между собой задачи и вопросы с учетом своих областей компетенции.

33. Секретариат при поступлении соответствующей просьбы предоставляет административную поддержку в целях содействия налаживанию каналов связи между правительственными экспертами, участвующими в страновом обзоре, с тем чтобы они могли наилучшим



образом использовать защищенную платформу обмена письменными сообщениями, созданную на портале ШЕРЛОК и упоминаемую в пункте 21. Секретариат информируется обо всех сообщениях, передаваемых через портал ШЕРЛОК.

34. В разумные сроки, которые будут согласованы участвующими сторонами, не превышающие шести месяцев, государство-участник, в отношении которого проводится обзор, представляет ответы на вопросники для самооценки государствам-участникам, проводящим обзор, через защищенный модуль портала ШЕРЛОК.

35. В разумные сроки, не превышающие шести месяцев, с момента получения ответов на вопросники для самооценки от государства-участника, в отношении которого проводится обзор, проводящие обзор государства-участники направляют государству-участнику, в отношении которого проводится обзор, письменные отзывы о мерах, принятых в целях осуществления Конвенции и соответствующих протоколов, а также о достигнутых успехах и трудностях, возникших в ходе их осуществления. Такой отзыв может также содержать, при необходимости, просьбы о разъяснении или предоставлении дополнительной информации или дополнительные вопросы, на которые предлагается ответить государству-участнику, в отношении которого проводится обзор. Конструктивный диалог между государством-участником, в отношении которого проводится обзор, и проводящими обзор государствами-участниками ведется на основании принципов и параметров, изложенных в разделе II, и положений раздела III, а его результаты архивируются в специальном конфиденциальном модуле на портале ШЕРЛОК.

36. Хотя главной платформой для обмена сообщениями является ШЕРЛОК, как об этом говорится в разделах V.C и V.D настоящих процедур и правил, государства-участники, участвующие в обзоре, могут использовать в ходе проводимого ими конструктивного диалога другие имеющиеся в их распоряжении технические средства, например виртуальные сети, телефонные конференции и видеоконференции. Государствам-участникам рекомендуется использовать регулярно проводимые совещания Конференции участников и ее рабочих групп для содействия прямому диалогу. Соответствующую информацию о состоявшемся диалоге можно загружать на портал ШЕРЛОК в разделы, посвященные последующему диалогу между государством-участником, в отношении которого проводится обзор, и проводящими обзор государствами-участниками, с целью документировать порядок ведения этого процесса.

37. Государства-участники, проводящие обзор, участвующие в обзоре правительственные эксперты и Секретариат сохраняют конфиденциальный характер всей информации, получаемой или используемой в ходе странового обзора. Государства-участники, проходящие обзор, могут на добровольной основе обратиться к Секретариату с просьбой об использовании информации, подготовленной в ходе проводимых в их отношении обзоров, для размещения в общедоступных разделах портала ШЕРЛОК.

## **Е. Результаты страновых обзоров**

38. В заключительной фазе каждого этапа обзора в отношении каждого государства-участника проводящие обзор государства в тесном сотрудничестве и координации с государством-участником, в отношении которого проводится обзор, и при содействии Секретариата подготавливают список замечаний с указанием любых недоработок и проблем в осуществлении положений, по которым проводится обзор, а также передовых видов практики, предложений и любых выявленных потребностей в технической помощи для улучшения осуществления Конвенции и протоколов к ней. Такой список составляется по образцу, упомянутому в пункте 15, должен быть четким, ясным и основанным на ответах на вопросник для самооценки и результатах последующего диалога. Список замечаний представляется рабочим группам в качестве документа зала заседаний, если только государство-участник, в отношении которого проводится обзор, в исключительных обстоятельствах не решит сохранить отдельные части списка в тайне. В конце каждой фазы резюме замечаний, не превышающее по объему 1 500 слов и составленное по одному образцу, переводится на шесть официальных языков Организации Объединенных Наций и предоставляется Конференции и ее рабочим группам.

39. Список замечаний, недоработок, проблем, передовых видов практики, предложений и, в случае необходимости, потребностей в технической помощи окончательно согласуется проводящими обзор государствами-участниками с государством-участником, в отношении которого проводится обзор.

40. В целях улучшения и укрепления сотрудничества и обмена знаниями между государствами-участниками ответы на вопросник для самооценки, предоставленные после утверждения настоящего механизма обзора, размещаются в защищенном модуле портала ШЕРЛОК и являются доступными для всех государств-участников. Государство-участник, в отношении которого проводится обзор, может по желанию также предоставить доступ к информации о последующем диалоге, упомянутом в пункте 21, и дополнительной документации, имеющей отношение к проведенному в отношении него обзору.

41. Государство-участник может принять решение обнародовать ответы на свой вопросник для самооценки, результаты последующего диалога и дополнительную документацию или ее часть, в том числе через портал ШЕРЛОК.

42. После предоставления ответов на вопросники государство-участник, в отношении которого проводится обзор, может на добровольной основе поделиться успешной практикой и опытом заполнения вопросников.

## **Ф. Последующие процедуры**

43. Рабочие группы Конференции в ходе подготовки своих сессий опираются на списки замечаний, упомянутые в пункте 38, и принимают их во внимание при вынесении общеприменимых рекомендаций для Конференции.

44. Рабочая группа правительственных экспертов по технической помощи рассматривает потребности в технической помощи, выявленные в процессе обзора, и формулирует рекомендации для Конференции участников относительно способов оказания государствам-участникам помощи в их усилиях по осуществлению Конвенции и протоколов к ней. В надлежащих случаях государства-участники также представляют Рабочей группе информацию о том, были ли удовлетворены их потребности в технической помощи, выявленные в связи с относящимися к ним докладами о обзоре.

45. В качестве последующего мероприятия в связи с проводимым в его отношении обзором государство-участник может просить о предоставлении технической помощи исходя из конкретных потребностей, выявленных в процессе обзора, с целью наращивания потенциала государства-участника для эффективного осуществления Конвенции и протоколов к ней. Секретариат стремится мобилизовать добровольные взносы на эти цели в соответствии с правилами и процедурами Организации Объединенных Наций.

46. В качестве последующей меры в связи с проводимым в его отношении обзором каждому государству-участнику рекомендуется представить Конференции и соответствующим рабочим группам информацию о прогрессе, достигнутом в отношении списков, упомянутых в пункте 38, и о любых мерах, которые планируются или были приняты. В дополнение к этому каждое государство-участник может по желанию разместить информацию о достигнутом прогрессе на портале ШЕРЛОК. В конце обзора Конференция может рассмотреть вопрос о дополнительных средствах отчетности о достигнутом прогрессе.

## **VI. Секретариат**

47. Функции Секретариата Механизма выполняет Секретариат Конференции. Секретариат выполняет задачи, которые указаны в настоящих процедурах и правилах.

48. Помимо выполнения задач, указанных в пункте 47, Секретариат может также в случае необходимости при поступлении соответствующих просьб и исходя из имеющихся в рамках Механизма ресурсов оказывать поддержку и помощь государствам-участникам в применении Механизма в соответствии с правилами и процедурами Организации Объединенных Наций. Такие задачи не должны создавать чрезмерную нагрузку на Секретариат и не заменяют собой задачи, возлагаемые на государства-участники.

## **VII. Языки**

49. Рабочими языками Механизма являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки.

50. Страновой обзор может проводиться на одном или двух рабочих языках Механизма по договоренности между государством-участником, в отношении которого проводится обзор, и проводящими обзор государствами-участниками. В исключительных случаях процесс обзора может проходить на трех рабочих языках. За обеспечение перевода,

необходимого для эффективного функционирования Механизма, отвечает Секретариат. Государствам-участникам рекомендуется проводить обзор на каком-либо одном из рабочих языков Механизма.

51. Государства-участники могут оказывать помощь другим государствам-участникам, испытывающим потребность в переводе на другие языки, помимо шести рабочих языков Механизма, путем предоставления взносов в денежной или натуральной форме. Особое внимание при этом следует уделять просьбам, поступающим от наименее развитых и развивающихся стран.

### **VIII. Участие государств, подписавших Конвенцию или любой из протоколов к ней, в работе Механизма**

52. Государство, подписавшее Конвенцию или любой из протоколов к ней, может участвовать в работе Механизма в качестве государства, в отношении которого проводится обзор, на добровольной основе. Расходы, связанные с таким участием, оплачиваются из имеющихся добровольных взносов.

### **IX. Стороны, подписавшие Конвенцию, стороны, не подписавшие Конвенцию, субъекты, межправительственные организации и неправительственные организации и Механизм обзора хода осуществления Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и протоколов к ней**

53. В целях налаживания плодотворного взаимодействия со всеми заинтересованными сторонами, включая неправительственные организации, и согласно пункту 3 (с) статьи 32 Конвенции рабочие группы ведут конструктивный диалог по вопросам, связанным с процессом обзора, с соответствующими заинтересованными сторонами, включая неправительственные организации, в следующем порядке:

а) конструктивный диалог с соответствующими заинтересованными сторонами регулярно проводится после завершения сессий рабочих групп и утверждения доклада. Конструктивный диалог проводится председателем рабочей группы при содействии Секретариата. При содействии Управления Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности может быть сформирована дискуссионная группа из представителей заинтересованных сторон, включая неправительственные организации. Управление старается поощрять широкое участие неправительственных организаций в конструктивном диалоге и обеспечивать их сбалансированную географическую представленность;

б) в ходе конструктивного диалога не упоминается положение в конкретных странах, кроме случаев, когда страна, в отношении которой проводится обзор, добровольно затрагивает вопросы, касающиеся исключительно проводимого в отношении нее обзора;

c) конструктивный диалог открыт для участия государств — участников Конвенции, сторон, подписавших Конвенцию, сторон, не подписавших Конвенцию, субъектов и межправительственных организаций;

d) неправительственные организации, желающие участвовать в конструктивном диалоге, подтверждают свое участие не позднее чем за 15 дней до даты проведения диалога, после чего им предоставляется право представить замечания в письменном виде. Список желающих распространяется среди государств-участников не позднее чем за 10 дней до начала конструктивного диалога. В случае заявления возражений против участия в диалоге какой-либо неправительственной организации вопрос передается на рассмотрение бюро Конференции;

e) другие заинтересованные стороны, включая представителей частного сектора и научных кругов, могут также подать заявку на участие в конструктивном диалоге не позднее чем за 15 дней до его начала, после чего им предоставляется право представить замечания в письменном виде. Список желающих распространяется среди государств-участников не позднее чем за 10 дней до начала конструктивного диалога, а их заявки на участие одобряются при условии отсутствия возражений со стороны какого-либо из государств-участников;

f) председатель рабочей группы может отказаться от проведения конструктивного диалога, если к сроку, указанному в подпунктах (d) и (e) выше, получено недостаточное число заявок;

g) Секретариат готовит программу конструктивного диалога и справочную документацию для облегчения взаимодействия участников;

h) председатель рабочей группы готовит краткий отчет о состоявшемся обсуждении и предоставляет его рабочей группе на следующей сессии;

i) конструктивный диалог обеспечивает возможность для информирования участников о ходе и результатах процесса обзора, а также возможность для сбора их мнений и предложений, в том числе относительно способов добиться более эффективного осуществления Конвенции и протоколов к ней;

j) участникам рекомендуется пользоваться проведением конструктивного диалога для сообщения сведений о собственной деятельности, в том числе связанной с удовлетворением потребностей в технической помощи.

## **X. Финансирование**

54. Потребности Механизма и его Секретариата полностью финансируются из имеющихся средств регулярного бюджета, выделенных Конференцией участников Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, а дополнительные расходы в случае необходимости финансируются за счет внебюджетных ресурсов, в том числе добровольных взносов, которые предоставляются без выдвижения условий, способных повлиять на объективность Механизма, и перечисляются на специальный счет, который

надлежит открыть Секретариату, в соответствии с правилами и процедурами Организации Объединенных Наций.

## Добавление

### Организация работы по обзору хода осуществления Конвенции и протоколов к ней

Таблица 1

#### Группы статей Конвенции и протоколов к ней для целей обзора хода осуществления

<i>Правовой документ</i>	<i>Группа статей о криминализации и юрисдикции</i>	<i>Группа статей о мерах по предупреждению, оказанию технической помощи, обеспечению защиты и других мерах</i>	<i>Группа статей о правоохранительной деятельности и судебной системе</i>	<i>Группа статей о международном сотрудничестве, взаимной правовой помощи и конфискации</i>
Конвенция Организации Объединенных Наций об организованной преступности	Статьи 2, 5, 6, 8, 9, 10, 15 и 23 <sup>a</sup>	Статьи 24, 25, 29, 30 и 31	Статьи 7, 11, 19, 20, 22, 26, 27 и 28	Статьи 12, 13, 14, 16, 17, 18 и 21
Протокол о торговле людьми	Статьи 3 и 5	Статьи 6, 7 и 9	Статьи 11, 12 и 13	Статьи 8 и 10
Протокол о незаконном ввозе мигрантов	Статьи 3, 5 и 6	Статьи 8, 9, 14, 15 и 16	Статьи 11, 12 и 13	Статьи 7, 10 и 18
Протокол об огнестрельном оружии	Статьи 3, 5 и 8	Статьи 7, 9, 10, 11, 14 и 15		Статьи 6, 12 и 13

<sup>a</sup> Обзор статей 8 и 9 Конвенции предусмотрен только для тех государств — участников Конвенции об организованной преступности, которые не являются сторонами Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции.

Таблица 2

#### Многолетний план работы в отношении функционирования механизма

<i>Год</i>	<i>Рабочие группы по Конвенции об организованной преступности<sup>a</sup></i>	<i>Рабочая группа по торговле людьми</i>	<i>Рабочая группа по незаконному ввозу мигрантов</i>	<i>Рабочая группа по огнестрельному оружию</i>
I–II	Определение организационных вопросов и вопросник	Определение организационных вопросов и вопросник	Определение организационных вопросов и вопросник	Определение организационных вопросов и вопросник
III–VI	Криминализация Международное сотрудничество, взаимная правовая помощь и конфискация	Криминализация Международное сотрудничество, взаимная правовая помощь и конфискация	Криминализация Международное сотрудничество, взаимная правовая помощь и конфискация	Криминализация Международное сотрудничество, взаимная правовая помощь и конфискация
VII–X	Правоохранительная деятельность и судебная система Меры по предупреждению, оказанию помощи,	Правоохранительная деятельность и судебная система Меры по предупреждению, оказанию помощи,	Правоохранительная деятельность и судебная система Меры по предупреждению, оказанию помощи,	Правоохранительная деятельность и судебная система Меры по предупреждению, оказанию помощи,

<i>Год</i>	<i>Рабочие группы по Конвенции об организованной преступности<sup>a</sup></i>	<i>Рабочая группа по торговле людьми</i>	<i>Рабочая группа по незаконному ввозу мигрантов</i>	<i>Рабочая группа по огнестрельному оружию</i>
	обеспечению защиты и другие меры	обеспечению защиты и другие меры	обеспечению защиты и другие меры	обеспечению защиты и другие меры

<sup>a</sup> Рабочая группа по вопросам международного сотрудничества и Рабочая группа правительственных экспертов по технической помощи.